

## ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.  
Contact the Church Office for more info:  
626-449-1523



## ՈՒՇԱԴՆՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
Թերթիկին ծախսերու համար

## FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor  
the fellowship hour with donation of cookies for  
happy or otherwise solemn occasions.  
Please contact the Church Office.



## OUR CHURCH OFFICE HOURS

*Tues. - Sat. 9am - 5pm*

Office  
Hours

Visit our website and follow us on Facebook  
st. gregory pasadena

[www.pasadenaarmenianchurch.com](http://www.pasadenaarmenianchurch.com)



## HALL RENTALS

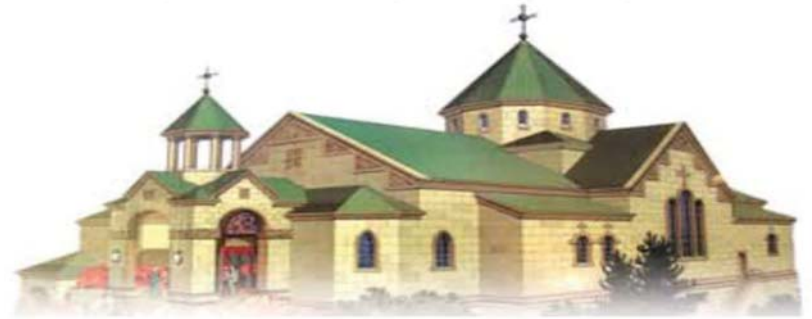
Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for  
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,  
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
Հարսանիքներ, կնունքներ,  
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել

Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

*Sunday, September 17, 2023*

Divine Liturgy  
10:30 a.m.

*Կիրակի, Սեպտեմբեր 17, 2023*

Սուրբ Պատարագ  
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.  
Parish Priest  
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան  
Հոգևոր Հովիւ



*Please join us for fellowship following the service*

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: [www.pasadenaarmenianchurch.com](http://www.pasadenaarmenianchurch.com)

E-Mail: [churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com](mailto:churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com)

# ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

<b>Parish Council:</b>	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
<b>Ladies Society:</b>	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
<b>Ladies Society:</b>	Annette Kosker:	(818) 415-3730
<b>Men's Forum:</b>	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
<b>Youth Ministry:</b>	Victoria Amran:	(818) 434-1052
<b>Choir Director:</b>	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
<b>Hovsepien School Office:</b>	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
<b>Hovsepien School Chair:</b>	Artineh Havan:	(917) 861-0432
<b>Saturday School:</b>	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
<b>Sunday School:</b>	Jill Panossian:	(310) 283-8553
<b>Director of Fellowship Ministry:</b>	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



## AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

<b>Stained Glass Window: near balcony steps</b>	\$5,000
<b>Small Chandelier</b>	\$5,000
<b>Narthex Doors (main/inside)</b>	\$15,000
<b>Church Elevator</b>	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

**Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730**

## John 3:13-21

No one has ascended to heaven but He who came down from heaven, *that is*, the Son of Man who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved.

“He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. And this is the condemnation, that the light has come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. For everyone practicing evil hates the light and does not come to the light, lest his deeds should be exposed. But he who does the truth comes to the light, that his deeds may be clearly seen, that they have been done in God.”



## Մրրոյ Աւետարանի Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Յովհաննու (3:13-21)

Ո՛չ մէկը երկինք բարձրացաւ, բացի անկէ՛ որ երկինքէն իջաւ, մարդու Որդին՝ որ երկինքն է: Եւ ինչպէս Մովսէս բարձրացուց օձը անապատին մէջ, այնպէս պէտք է որ բարձրանայ մարդու Որդին. որպէսզի ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յաւիտենական կեանքը: Որովհետեւ Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչէն անգամ տուաւ իր միածին Որդին, որպէսզի ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յաւիտենական կեանքը: Քանի որ Աստուած աշխարհ զրկեց իր Որդին՝ ո՛չ թէ աշխարհը դատապարտելու, հապա՛ որպէսզի աշխարհը փրկուի անով: Ա՛ն որ կը հաւատայ անոր՝ չի դատապարտուիր, իսկ ա՛ն որ չի հաւատար՝ անիկա արդէն դատապարտուած է, որովհետեւ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդիին անունին: Սա՛ է դատապարտութիւնը, որ լոյսը աշխարհ եկաւ, բայց մարդիկ սիրեցին խաւարը՝ փոխանակ լոյսին, քանի որ իրենց գործերը չար էին: Որովհետեւ ո՛վ որ չարիք կը գործէ, անիկա կ’ատէ լոյսը եւ չի գար լոյսին քով, որպէսզի չկշտամբուին իր գործերը: Բայց ա՛ն որ կը կիրարկէ ճշմարտութիւնը՝ կու գայ լոյսին քով, որպէսզի իր գործերը յայտնաբերուին թէ գործուեցան Աստուծմով:»

## Galatians 6:14-18

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy *be* upon them, and upon the Israel of God. From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.



### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵՍԼԻ ԹՈՒՂԹԸ ԳԱՂԱԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ (6:14-18)

Բայց ես ամենեւին պիտի չպարծենամ, այլ միայն մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի խաչով. անով աշխարհը խաչուած է ինծի համար, ես ալ՝ աշխարհի: Որովհետեւ Քրիստոս Յիսուսով ո՛չ թլփատութիւնը որեւէ ազդեցութիւն ունի, ո՛չ անթլփատութիւնը, հապա՛նոր արարած ըլլալը: Խաղաղութիւն ու ողորմութիւն բոլոր անոնց վրայ՝ որ այս կանոնին համաձայն կ'ընթանան, եւ Աստուծոյ Իսրայէլին վրայ: Ասկէ ետք ո՛չ մէկը թող անհանգստացնէ զիս. որովհետեւ ես մարմինս վրայ կը կրեմ Տէր Յիսուսի վերքին սպիները: Եղբայրներ, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր հոգիին հետ: Ամէն:

## REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին



### Love to Sing?

**Interested in joining our Church Choir?**

**Please see or contact our Choir Director**

Barthev Gulumian: 818-621-2788



Կը խնդրուի անջատել ձեր  
բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
**KINDLY REMEMBER TO TURN OFF  
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

### Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



### REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon  
on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

### REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



### See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.







## THE FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS ԽԱՉՎԵՐԱՑ

The Feast of the Exaltation of the Holy Cross is the last one of the five major feasts of the Armenian Apostolic Church. It is the most important feast among the feasts dedicated to the Holy Cross, as it is dedicated to the history of the return of the Holy Cross from imprisonment, its elevation and glorification.

In the Armenian Apostolic Church the Feast of the Exaltation of the Holy Cross is celebrated on Sunday during the period between September 11-17. This year that date is September 17, and the Monday following the Feast is a Memorial Day.

### Historical Background

In 610 A. D, the Persian King Khosrov with a large army attacks the Byzantine Empire. Enthusiastic about the initial victory, in 614 A. D. the Persian army enters Jerusalem. Many people are killed and many are imprisoned. Pontiff Zakaria, the Patriarch of Jerusalem is imprisoned, too. However, the Persians are not satisfied and enter the Church of Holy Sepulchre and take the



St. Gregory newly-elected ACYO Board members taking oath at the end of Badarak on Sunday, Sept. 10, 2023



**Chairlady** - Grace Petoyan  
**Vice Chairman** - Michael Dermovsesian  
**Treasurer** - Nishan Jahjah  
**Advisor** - Garineh Eordekian  
**Public Relations Representative** - Narineh Kevorkian  
**Publicity Directors** - Teni Jahjah and Antranik Yahnian  
**Outgoing Liaison** - Charlie Akopian  
**Events Coordinator** - Vem Jahjah  
**Recording Secretary** - Susie Amberdanian  
**Parish Liaison** - Christian Sahakian



## *Christian Education & Bible Study*

Քրիստոնեական Դաստիարակութիւն  
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիւլիւմեանի Ղեկավարութեամբ  
Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Նոյեմբեր 1, 15, 29  
Դեկտեմբեր 6, 20

### **Bible Study in Armenian Language By Barthev Gulumian**

On the above dates

For details, please call  
Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

**Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730  
Church Office (626) 449-1523**

Holy Cross kept in the Church. The Holy Cross had been found and installed in the Church for the Christians to worship by Haghineh, the mother of the King Costandianos, in the beginning of the 4th century.

In 628 A. D., the Byzantine army, led by the King Herakles, fight against the Persians to return the Holy Cross. The Armenian army regiment, led by Mzhezg Gnounie, supported the Byzantine army. With the Lord's help the Byzantine army wins the battle.

The Holy Cross is solemnly brought to the Armenian town Karin, from where it is carried to Constantinople, and then - to Jerusalem. On the way the Holy Cross was raised for the people to see.

For Christians the Cross is God's power and strength and pride of all prides, on which Christ's innocent blood was shed. By means of the Cross Jesus proved His love towards mankind, and the Cross became for us the symbol of hope, love and saving.







**St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum**  
(Ladies & Families Always Welcome)

**Thursday, October 12, 2023 - 6:30 P.M.**

**Special Guest Speaker: Charles "Chuck" Jelloian**

- \* Served as Executive Director of the Ronald Reagan Presidential Foundation
- \* Appointed by President Reagan to be Responsible for the Planning & Development of the Ronald Reagan Presidential Library and Museum



**TOPICS OF DISCUSSION FOLLOWED BY Q & A**

- \* A short slide show presentation on the Ronald Reagan Presidential Library & Museum with "background info" on how Chuck built this great institute for Liberty and Freedom
- \* Chuck has hosted numerous National & International Dignitaries and the amazing and exciting stories and interactions with such leaders
- \* Personal stories of Chuck's very close relationship and friendship with President and Mrs. Reagan. Chuck's insights on navigating through the current rough waters we're in
- \* Chuck is currently the CEO of the CrisCom Co. one of the nation's premiere governmental affairs and business development firms. An "inside" look into how things really work!

At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall" 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

**RSVP'S Are A Must** As Dinner Will Be Served Church Donation \$30

To pay online via credit card, venmo/paypal: <https://donorbox.org/st-gregory-men-s-forum>

Church Off : 626-449-1523, Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914

*Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above.*



**SAVE THE DATE**  
**ACYO**

*General Convention and Assembly*

*Jan. 12-14, 2024*



*Hosted by*

**PASADENA ACYO**

**St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church**  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Contact Victoria Amran for more information: (818) 434-1052  
**St. Gregory Armenian Church, Pasadena**



ProjectKharpert2022

## TRACKING THE ARMENIAN HERITAGE OF KHARPERT IN TURKEY TODAY

A presentation by  
Ara Sarafian  
(Gomidas Institute, London)

20 September 2023, at 7 p.m.  
The Western Diocese of the Armenian  
Apostolic Church of North America,  
3325 N Glenoaks Blvd, Burbank, CA.

ARMENIANS  
IN THE  
KHARPERT  
PLAIN  
(c. 1915)

FOR MORE INFORMATION ABOUT  
PROJECTKHARPERT2022  
CONTACT [INFO@GOMIDAS.ORG](mailto:INFO@GOMIDAS.ORG)

St. Grezory Armenian Apostolic Church

## SUNDAY SCHOOL

Every Sunday, 11am-12:15pm, September through May

We welcome your children to join us when you can,  
whether it's every week or once a month...



What happens at Sunday School?

Stories, games & discussions that teach values & wisdom from our Holy Bible.

-Sharagans & activities to enrich appreciation  
for our Divine Liturgy & traditions.

-Service projects to deepen our friendship  
with our Father, Jesus & the Holy Spirit.

-Singing the full Divine Liturgy with our St. Gregory choir

-Making nushkhark & special lessons with Fr. Sarkis

-Assembling Christmas 'welcome baskets' of goods  
for new Armenian families in the area

-Memorizing 10 important Bible verses and more!

**(No cost for Sunday School..... it's church!)**

For more information, contact

Jill Panossian at 310.283.8553

"Train up a child in the way he should go, and when he is old he shall not depart from it."

-Proverbs 22:6



Reflections from St. Gregory Church Archives  
 Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



**Kay Armen**

**Other Star Attractions**

**Zhora and Elena Makarian**

FOR RESERVATIONS PLEASE CALL

San Gabriel Valley and East Los Angeles Area  
 JOHN DADOURIAN — 5Ycomore 4-6610

Los Angeles Area  
 EDWARD ARZOUMANIAN  
 Webster 8-8778

San Fernando Valley Area  
 EVELYN SHAHAN  
 THornwall 8-8481

No seats or tables reserved unless accompanied  
 by donation. — First come first served basis.

**6230 Sunset Boulevard, Hollywood**

Mr. and Mrs. Club  
 of the

**ST. GREGORY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**

Proudly Presents An Afternoon At The  
**MOULIN ROUGE**

STARRING  
**KAY ARMEN**

With An All Star Armenian Revue



**Edward Mocharian**      **Harry Taktakian**

( 1 p.m. to 7 p.m. )

**SUNDAY, September 25, 1960**

**DINNER at 2 p.m. DANCING**

**Donation \$7.50**

All Donations For New Church Building Fund  
 No Other Solicitation For Donations  
 Will Be Made At This Affair.



Non-Profit Org.  
 U. S. POSTAGE  
**PAID**  
 Permit No. 1213  
 Pasadena, Calif.